

KARTES KONTA PASTĀVĪGAS PAPILDINĀŠANAS RĪKOJUMS
CARD ACCOUNT CONSTANT REPLENISHMENT PAYMENT ORDER
РАСПОРЯЖЕНИЕ НА ПОСТОЯННОЕ ПОПОЛНЕНИЕ КАРТОЧНОГО СЧЕТА



AS „Rietumu Banka” Vesetas iela 7 / Rīga / LV-1013 / Latvija
VR Nr. 40003074497 / RTMBLV2X / REUTERS: RIET
Tālrunis +371 67025555 / Fakss +371 67025588
www.rietumu.lv / www.rietumu.com / www.rietumu.ru
info@rietumu.lv

___/___/20___

Apstiprināts AS “Rietumu Banka” Valdes 13.12.2013. sēdē, protokols Nr.58

AIZPILDĪT DRUKĀTIEM BURTĪEM / COMPLETE IN BLOCK CAPITALS / ЗАПОЛНЯЙТЕ ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ

Klients
Client
Клиент _____
(juridiska persona: pilns nosaukums / fiziska persona: vārds, uzvārds / corporate entity: full name / private individual: name, surname /
юридическое лицо: полное наименование / физическое лицо: имя, фамилия)

Ar šo pilnvaroju AS „Rietumu Banka” regulāri papildināt / This is to authorise JSC “Rietumu Banka” to replenish regularly / Настоящим уполномочиваю АО «Rietumu Banka» регулярно пополнять

no mana konta Nr.
from my account No. _____
с моего счета № **L V** **R T M B** _____
Konta valūta (kontu valūtai jāsakrīt)
Currency (currency of accounts should correspond) _____
Код валюты (валюта счетов должна совпадать) _____

kartes kontu Nr.
Card account No. _____
счет № **L V** **R T M B** _____

Kartes konta īpašnieks
Owner of card account
Владелец карточного счета _____
(pilns nosaukums / vārds uzvārds / full name / полное наименование / имя, фамилия)

Reģistrācijas Nr. / Pases Nr. / ID dokuments Nr.
Registration No. / Passport No. / ID document No. _____
Регистрационный № / Паспорт № / ID документа № _____
Personas kods
ID number _____
Персональный код _____

līdz summai (cipariem)
up to amount of (in figures)
до суммы (цифрами) _____
summa vārdiem
amount in words _____
сумма прописью _____

Kartes konta atlikumu noteikt pēc:
Card account balance will be defined by:
Установить остаток карточного счета по:
kartes konta bilances atlikuma (kartes konta atlikums, neieskaitot rezervētās summas)
card account residual balance (card account balance not including reserved sums)
балансовому остатку карточного счета (остаток карточного счета без учета зарезервированных сумм)

kartes konta pieejamā atlikuma (kartes konta atlikums, ieskaitot rezervētās summas)
card account available balance (card account balance including reserved sums)
доступному остатку карточного счета (остаток карточного счета с учетом зарезервированных сумм)

līdz kartes konta minimālajai bilancei
up to minimal balance of card account
до минимального баланса карточного счета

par summu (cipariem)
for amount of (in figures)
на сумму (цифрами) _____
summa vārdiem
amount in words _____
сумма прописью _____

Maksājumus uz Kartes kontu veikt / Payments to Card account will be executed / Платежи на Карточный счет производить:

reizi mēnesī pirmajā darba dienā
on the first working day of month
в первый рабочий день месяца
 reizi mēnesī pēdējā darba dienā
on the last working day of month
в последний рабочий день месяца

reizi nedēļā
weekly
раз в неделю
 reizi dienā
daily
раз в день

Rīkojums ir spēkā / Payment order is valid / Распоряжение действительно:
 no _____ **līdz** _____
from _____ to _____
с ___/___/20___ до ___/___/20___
 līdz tas tiek rakstiski atsaukts
untill written notice
до его письменного отзыва

Lūdzu atcelt Rīkojumu Nr.
Please, cancel Payment order No. _____
Прошу отменить Распоряжение № _____
no _____ **kas pilnvaroja**
as of _____ that authorised the Bank
от ___/___/20___ которым поручалось

no mana konta Nr.
to replenish regularly from my account No. _____
с моего счета № **L V** **R T M B** _____

regulāri papildināt kartes kontu
Card account No. _____
регулярно пополнять счет № **L V** **R T M B** _____

Reģistrācijas Nr. / Pases Nr. / ID dokuments Nr.
Registration No. / Passport No. / ID document Number _____
Регистрационный № / Паспорт № / ID документа № _____
Personas kods
ID number _____
Персональный код _____

Piekrītu Klienta un AS „Rietumu Banka” līguma noteikumu nosacījumiem un Bankas tarifiem.
I hereby agree to the “Terms and Conditions of the JSC “Rietumu Banka” and Client Agreement” and Bank’s tariffs.
С условиями «Правил договора АО «Rietumu Banka» и Клиента» и тарифами Банка согласен.

Klients
Client represented by: _____
Клиент в лице: _____ **personā**
(vārds, uzvārds / name, surname / имя, фамилия)

X _____
(paraksts / signature / подпись)

Klienta zīmogs
Client’s Seal
Печать Клиента

Testa atslēga
Test key
Тест-ключ _____
Rietumu ID _____

AIZPILDA BANKA / TO BE FILLED IN BY THE BANK / ЗАПОЛНЯЕТ БАНК
Pieņemts izpildei / Accepted for execution / Принято к исполнению

(darbiniek vārds, uzvārds / name, surname / имя, фамилия сотрудника)

X

(darbiniek paraksts / signature / подпись сотрудника)

Bankas zīmogs
Bank's Seal
Печать Банка